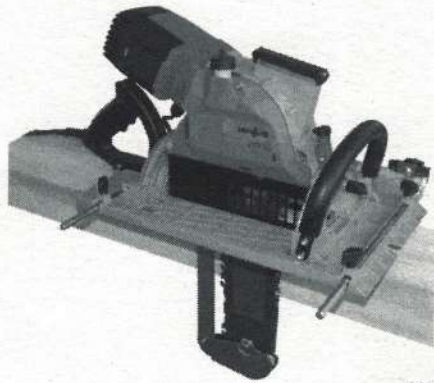


de	Zimmerei-Kettensäge	Originalbetriebsanleitung	7
en	Carpenter's chain saw	Translation of the original operating instructions	21
fr	Scie à chaîne de charpente	Traduction de la notice d'emploi originale	34
it	Sega a catena per carpenteria	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	48
nl	Timmermanskettingzaag	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	61
es	Sierra de cadena para carpinteros	Traducción del manual de instrucciones original	74
fi	Kirvesmies-ketjusaha	Käännös alkuperäiskäyttöohjeesta	87
sv	Snickeri-kedjesåg	Översättning av originalbruksanvisningen	100
da	Tømrer-kædesav	Oversættelse af den originale betjeningsvejledning	112
ru	Плотницкая цепная пила	Перевод оригинальной инструкции по эксплуатации	124
cs	Tesařská řetězová pila	Překlad původního provozního návodu	138
pl	Pilarka łańcuchowa	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	150
sl	Tesarska verižna žaga	Prevod izvirnih navodil za uporabo	164



MAF01482/a

WARNING

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

WARNING

Please read all safety instructions and directions. Failure to comply with the safety instructions and directions can cause electric shock, fire and/or serious injuries. Please retain all safety instructions and directions for future reference.

AVERTISSEMENT

Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions. Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions risque d'être à l'origine de décharges électriques, d'incendies et/ou de blessures graves. Conservez toutes les consignes et instructions pour pouvoir les relire à tout moment.

AVVERTENZA

Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni. La mancanza del rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scossa elettrica, incendio e/o gravi lesioni. Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per il futuro.

WAARSCHUWING

Lees alle veiligheidsaanwijzingen en instructies. Nalatigheid bij het naleven van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kan elektrische schok, brand en/of ernstige letsels veroorzaken. Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en instructies voor later gebruik.

1	Legenda	49
2	Informazioni sul prodotto	49
2.1	Informazioni sul produttore	49
2.2	Identificazione della macchina	49
2.3	Dati tecnici	49
2.4	Informazioni sull'emissione di rumori	50
2.5	Informazioni sulle vibrazioni	50
2.6	Contenuto della fornitura	51
2.7	Dispositivi di sicurezza	51
2.8	Uso consentito	51
2.9	Rischi residui	52
3	Avvertenze di sicurezza	52
4	Allestimento / Regolazione	53
4.1	Collegamento a rete	53
4.2	Cambio sega a catena	53
4.3	Tensione catena	54
4.4	Lubrificazione catena	55
4.5	Regolazione battuta parallela	55
4.6	Regolazione per tagli angolari (tagli a squadra e obliqui)	56
4.7	Montaggio dell'adattatore aspiratore	56
5	Funzionamento	56
5.1	Messa in funzione	56
5.2	Accensione e spegnimento	56
5.3	Indicazioni operative	57
5.4	Grandi lunghezze di taglio	57
6	Manutenzione e riparazione	57
6.1	Macchina	57
6.2	Guida per catene	57
6.3	Rocchetto	58
6.4	Indicazioni generali per affilatura	58
6.5	Immagazzinaggio	58
7	Eliminazione dei disturbi	58
8	Accessori speciali	59
9	Disegno esplosivo e distinta dei ricambi	60

1 Legenda



Questo simbolo si trova dovunque siano riportate avvertenze sulla Vostra sicurezza.
In caso di mancata osservanza possono conseguire seri infortuni.



Questo simbolo contrassegna una situazione potenzialmente dannosa.
Se essa non viene evitata, il prodotto o oggetti nelle sue vicinanze possono essere danneggiati.



Questo simbolo contrassegna suggerimenti e altre utili informazioni per gli utilizzatori.

2 Informazioni sul prodotto

Per macchine con n. articolo 925501, 925502, 925503, 925520, 925521, 925522 oppure 925530

2.1 Informazioni sul produttore

MAFELL AG, Belfendorfer StraÙe 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, fax +49 (0)7423/812-218

2.2 Identificazione della macchina

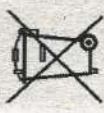
Tutti i dati necessari per l'identificazione della macchina sono riportati sulla targhetta identificatrice.



Classe di protezione II



Marchio CE che attesta la conformità ai requisiti fondamentali di sicurezza e di salute come da Allegato I della Direttiva Macchine.



Solo per i paesi UE

Non smaltire apparecchi elettrici insieme ai rifiuti domestici!

Secondo la direttiva europea 2002/96/CE sugli apparecchi elettrici ed elettronici in disuso ed alla sua attuazione in diritto nazionale, gli attrezzi elettrici da smaltire devono essere raccolti e riciclati in maniera differenziata.



Si prega di leggere attentamente queste istruzioni per l'uso per ridurre al massimo il rischio di ferirsi durante l'uso della macchina.

2.3 Dati tecnici

	260 HM	400 HM	400 Q
Utensile (tipo di sega a catena)	32	40	78
Numero di maglie azionanti	18 mm	18 mm	3/8"
Divisione catena	6,8 mm	6,8 mm	6,8 mm
Larghezza di taglio	13,5 - 16,4 m/s	13,5 - 16,4 m/s	14,0 - 17,0 m/s
Velocità di taglio a carico normale	60°	60°	60°
Campo di orientamento su ambedue i lati			
Profondità di taglio			
con 0°	260 mm	400 mm	400 mm
con 15°	251 mm	386 mm	386 mm
con 30°	225 mm	346 mm	346 mm
con 45°	184 mm	282 mm	282 mm
con 60°	130 mm	199 mm	199 mm
Gruppo catene orientabile sul retro di 10°			
Dimensioni macchina			
Larghezza x Lunghezza x Altezza (compreso battuta a secondo dell'utensile)	450x632x	450x632x	450x632x
Piano di appoggio	662 mm	800 mm	800 mm
Larghezza senza battuta	300x506 mm	300x506 mm	300x506 mm
Altezza senza utensile e cuneo divaricatore	300 mm	300 mm	300 mm
	312 mm	312 mm	312 mm
Peso senza cavo di rete	13,3 kg	14,1 kg	11 kg

Motore universale con soppressione dei disturbi / interferenze TV

Potenza assorbita (carico normale)

Corrente a carico normale

Numero di giri in funzionamento a vuoto

Numero di giri del pignone per catena

230 V~, 50 Hz

3000 W

15,9 A

18000 - 21500 min⁻¹

3000 - 3600 min⁻¹

2800 - 3400 min⁻¹

120 V~, 60 Hz

20 A

18000 - 21500 min⁻¹

3000 - 3600 min⁻¹

2800 - 3400 min⁻¹

2.4 Informazioni sull'emissione di rumori

I valori di emissione rumore sono stati rilevati secondo EN 60745-1 con la variazione seguente: Come pezzo da lavorare è stato utilizzato una trave grezza di legno di pino con uno spessore di 100 mm. I valori di emissione sono:

Livello di potenza sonora

111 dB (A)

108 dB (A)

Valore riferito al posto di lavoro

100 dB (A)

97 dB (A)

A vuoto

Lavorazione

I valori indicati sono il livello di emissione. Nonostante sussista una correlazione tra livello di emissione e livello di immissione, da ciò non può essere derivato in modo affidabile, se sono necessarie misure precauzionali aggiuntive. I fattori attuali influenti per il livello di immissione presenti sul posto di lavoro comprendono la durata di esposizione, la caratteristica del locale, altre fonti di rumore ecc., come p. es. il numero di macchine e altre lavorazioni circostanti. Inoltre il livello di immissione massimo consentito può variare da Paese a Paese. Nonostante ciò, questa informazione è adatta, per permettere all'utente della macchina di valutare in modo migliore il pericolo e il rischio.

2.5 Informazioni sulle vibrazioni

L'accelerazione tipica valutata è 3,2 m/s².

2.6 Contenuto della fornitura

Sega a catena per carpenteria ZSX Ec completa di:

Guida per catena

Cuneo divaricatore

Catene per seghe

260 HM

Speciale 260

260

400 HM

Speciale 400

400

400 Q

Speciale 3/8" 400

400

2 pz. 2 pz. 2 pz. 2 pz. 2 pz. 3/8" taglio obliquo e longitudinale

1 battuta parallela

1 Utensile d'uso alloggiato nel supporto della macchina

1 Istruzioni per l'uso

1 libretto "Avvertenze di sicurezza"

2.7 Dispositivi di sicurezza



Pericolo

I dispositivi descritti sono indispensabili per il funzionamento sicuro della macchina e non devono essere rimossi o manomessi.

La macchina è dotata dei seguenti dispositivi di sicurezza:

- Dispositivi di protezione sopra la piastra base
- Rinvio inferiore con lamierino di protezione
- Struttura speciale dell'lega a catena
- Cuneo divaricatore
- Piastra base grande e battuta parallela
- manici
- Dispositivo di comando con blocco e freno

2.8 Uso consentito

La sega a catena per carpenteria è adatta esclusivamente per il taglio longitudinale e obliquo di legno massiccio fino a uno spessore massimo di 400

mm, sotto l'impiego esclusivo di catene Speciale per seghe previste da MAFELL, dove la macchina deve essere appoggiata con la sua piastra base 3 (Fig. 1) sul pezzo da lavorare. L'uso è consentito solo per una persona. Durante ciò, la macchina deve essere afferrata e guidata dai due manici 1 e 2 previsti.

Ogni altro tipo di uso di quello descritto sopra viene considerato non consentito. Il produttore non risponde per danni derivanti da un uso di tale tipo.

Per usare la macchina conforme alla sua destinazione d'uso è necessario osservare le condizioni di esercizio, di manutenzione e di riparazione prescritte da Mafell.

2.9 Rischi residui



Pericolo

Nonostante l'uso conforme alla destinazione e l'osservanza delle disposizioni di sicurezza restano dei rischi residui causati dall'uso previsto. I quali potrebbero comportare di conseguenza danni alla salute.

- Toccare la catena in funzione sotto la piastra base.
- Toccare la catena ferma sotto la piastra base.
- Contraccolpo della macchina in caso di inceppamento nel pezzo.
- Rottura della catena di sega.
- Contatto con pezzi sotto tensione con alloggiamento aperto e spina elettrica non estratta.
- Danneggiamento dell'udito in caso di lavori prolungati senza cuffie protettive.
- Emissione di polveri di legno nocive alla salute in caso di lavoro prolungato senza impianto di aspirazione.

3 Avvertenze di sicurezza



Pericolo

Osservate sempre le seguenti avvertenze di sicurezza e le disposizioni di sicurezza vigenti nel paese di utilizzazione!

Avvertenze generali:

- Non fare usare questa macchina da bambini e da ragazzi. Fanno eccezione giovani sotto la sorveglianza di personale esperto ai fini della loro formazione.
- Mai lavorare senza i dispositivi di protezione prescritti e previsti per il rispettivo lavoro e non modificare niente sulla macchina che potrebbe pregiudicare la sicurezza.
- All'impiego della macchina all'aperto si consiglia di utilizzare un interruttore di sicurezza per correnti di questo.
- Non portare la macchina dal cavo e non staccare la spina dalla presa tirandola dal cavo.

- Fare attenzione che il cavo sia protetto da olio e calore e che non venga danneggiato tirandolo sopra spigoli vivi.
- Cavi o spine difettosi vanno sostituiti immediatamente. La sostituzione deve essere eseguita solo da Mafell o da un'officina di assistenza clienti MAFELL autorizzata, per così evitare pericoli in materia di sicurezza.

- Evitate di schiacciare o piegare fortemente il cavo. Non avvolgere il cavo intorno alla macchina, soprattutto durante il trasporto e l'immagazzinaggio della macchina.
- Controllate prima di ciascun lavoro, che i dispositivi di protezione e di lavoro siano fissati in modo sicuro e non risultino danneggiati. Dispositivi di protezione e pezzi danneggiati vanno riparati adeguatamente o sostituiti.
- Tenete in considerazione gli influssi dell'ambiente circostante. Non esponete la macchina alla pioggia ed evitate i lavori effettuati in ambiente umido o bagnato nonché nelle vicinanze di liquidi e gas combustibili.
- Conservare la macchina in luoghi asciutti e chiusi e fuori la portata dei bambini.

Avvertenze per l'impiego di dispositivi di protezione individuali:

- Indossare sempre una protezione dell'udito durante i lavori.
- Indossare sempre una mascherina antipolvere durante i lavori.
- Indossate sempre indumenti di lavoro bene attillati (non pantaloncini) e toglietevi anelli, bracciali ed orologi.

Avvertenze relative al servizio:

- Assicuratevi di sistemarvi in una posizione libera e antistrucchiole dotata di una sufficiente illuminazione e ventilazione.
- Prima di cambiare l'utensile, di effettuare interventi di regolazione e prima di eliminare guasti (compresa anche la rimozione di schegge incastrate) è assolutamente necessario staccare la spina.
- Non lavorate pezzi troppo piccoli o troppo grandi per la capacità di potenza della macchina.

- Se possibile, serrate sempre il pezzo da lavorare, per esempio con morsetti, in maniera che non si possa muovere o scivolare via.

- Utilizzare solo catene per seghe originali della MAFELL. Catene per sega comuni in commercio non sono adatte per questa macchina. Dopo ogni cambio catena, controllare la corretta tensione della catena.

- Non rimuovere il cuneo divaricatore 4 (Fig. 1) compreso il lamierino di protezione per il rinvio catena inferiore 6.

- La sega è un apparecchio per un solo uomo e deve essere utilizzata solo per lavori, dove la piastra base 3 (Fig. 1) serve come appoggio.

- Prima di iniziare i lavori, controllare se per la lubrificazione della catena è presente dell'olio nel serbatoio e se la lubrificazione della catena funziona (vedi paragrafo 4.4).

- Tenere fissa e supportare la macchina già prima di accenderla. Durante ciò il binario e la catena devono essere liberi. Iniziate a tagliare il pezzo solamente quando la catena ha raggiunto la sua velocità massima. Assicurarsi di trovarsi in una posizione sicura e stabile.

- L'interruttore non deve essere bloccato mai in posizione di accensione.

- Durante la segatura, non afferrare mai sotto la piastra base o nell'espulsore dei trucioli.

- Mai trasportare la macchina con catena sega in funzione e fare attenzione che la catena in funzione non venga a contatto con altri oggetti vicino che con il pezzo da lavorare.

- Mai rimuovere il coperchio 12 (Fig. 1), che copre il pignone per catena, con macchina in funzione, bensì solo per il cambio utensile e poi rimontarlo subito.

- Siccome la macchina non può essere collegata ad una aspirazione, con la stessa può essere lavorato solo all'aperto oppure in locali ben ventilati.

- Non cambiare forzatamente una direzione di taglio ormai iniziata. La sega deve essere guidata, in modo che la pressione non fermi la catena.

- Controllate che nel pezzo non vi siano corpi estranei. Non tagliate in pezzi metallici quali chiodi, ecc.

- Durante la segatura tenere sempre il cavo di collegamento nella parte posteriore della macchina.

- In caso di cavi di alimentazione danneggiati o troncati tirare subito la spina.

- Adeguate l'avanzamento allo spessore dei materiali nell'ambito della segatura. L'avanzamento troppo rapido causa un sovraccarico del motore, tagli di sega irregolari e una rapida usura della catena.

- Rimuovere la macchina dal pezzo solamente ad avvenuto arresto della catena. Ciò avviene rapidamente, grazie al freno installato.

Avvertenze circa la manutenzione e riparazione:

- La pulizia regolare della macchina, soprattutto dei dispositivi di regolazione per orientare le guide per la battuta parallela e della scatola del rinvio superiore e inferiore della catena, rappresenta un fattore di sicurezza importante. Staccare la spina prima di iniziare questi lavori.

- Devono essere utilizzati solo pezzi di ricambio ed accessori originali MAFELL. In caso contrario la garanzia decade; il produttore non risponde per eventuali guasti.

4 Allestimento / Regolazione

4.1 Collegamento a rete

- Prima della messa in funzione verificate che la tensione di rete corrisponda a quella riportata sulla targhetta identificatrice della macchina.

4.2 Cambio sega a catena



Pericolo

Staccare assolutamente la spina prima di eseguire il cambio della catena!

Pericolo di lesioni anche con catena della sega ferma.

- Per sostituire la catena procedere nel seguente modo:

- Con il cacciavite combinato 11 fornito insieme al coperchio 12 (Fig. 1) svitare la vite cilindrica 13 e ribaltare il coperchio in basso.

- Aprire in basso lo sportello di protezione 15 (Fig. 10) molleggiato e fissarlo con il coperchio nella posizione aperta.

- Svitare la brugola 18 (Fig. 2) ed estrarre il coperchio intermedio 19 compreso il serbatoio dell'olio.

- Allentare la vite di fissaggio 5 (Fig. 1) per la protezione del rinvio inferiore della catena e ribaltare il lamierino di protezione 6 verso il basso.

- Allentare la tensione della catena girando la vite di serraggio 20 (Fig. 3) a sinistra con il cacciavite combinato 11.

- Estrarre in avanti la guida 21 compresa la catena e il rocchetto 22 e rimuovere la catena.

- Mettere sopra la guida e il rocchetto una catena per sega nuova e/o affilata. Fare a ciò attenzione, che i tagli della catena siano rivolti in direzione della marcatura 24 per il senso di marcia e che il perno di serraggio catena 23 ingrani nel foro previsto della guida.

- Servendosi dei cacciavite combinato 11 (Fig. 7) ruotare l'albero ingranaggio in modo che il rocchetto 22 con la catena collocata possa ingranare facilmente nella dentatura di trascinamento.



Dopo il montaggio del gruppo catena, estrarre subito il cacciavite combinato.

- Rimettere il coperchio intermedio 19 e avviate leggermente la brugola 18. Con il cacciavite combinato 11 girare la vite di serraggio 20 (Fig. 3), raggiungibile attraverso il foro del coperchio intermedio, in senso orario fino a quando la corretta tensione della catena è stata raggiunta (vedi paragrafo 4.3).

- Serrare la vite ad esagono incassato 18. Ribaltare in alto la protezione per il rinvio inferiore della catena e serrare con la vite 5 (Fig. 1).

- Sbloccare lo sportello di protezione inferiore 15 (Fig. 2). Ribaltare in alto il coperchio 12 e serrare la vite cilindrica 13. Fissare il cacciavite

combinato 11 nell'apposito supporto del coperchio.

Se è stata montata una nuova catena, la stessa deve essere fatta funzionare per circa 2 - 3 minuti a vuoto. Fare a ciò attenzione che ci sia una sufficiente lubrificazione della catena. Dopo il rodaggio in alcune circostanze è necessario che la tensione della catena venga corretta.

4.3 Tensione catena

Per l'uso sicuro della macchina e per la durata del completo gruppo catene è importante, che la tensione della catena sia correttamente impostata. Per questo motivo, la tensione deve essere controllata frequentemente prima di iniziare a lavorare e durante il funzionamento. La tensione della catena è correttamente regolata, quando nello stato d'esercizio freddo la catena è appoggiata alla guida e quando manualmente può essere alzata ancora di circa 3 - 4 mm.

Arrivata a temperatura d'esercizio, la catena si espande e s'insacca. Se la dilatazione è grande, in modo che le maglie fuoriescono dalla guida, allora la catena della sega va successivamente tensionata.



Pericolo

Tirate la spina elettrica prima di iniziare i lavori di manutenzione.

Per tensionare successivamente la catena procedere nel seguente modo:

- Aprire in basso lo sportello di protezione molleggiato 15 (Fig. 2). Con il cacciavite combinato 11 fissato al coperchio 12 (Fig. 1) allentare leggermente la brugola 18 (Fig. 2) attraverso l'apertura inferiore nel coperchio 12 e la vite 5 (Fig. 1).

- Con il cacciavite combinato 11 regolare la vite di serraggio catena 20 attraverso l'apertura superiore del coperchio (vedi Fig. 1). A ciò, una rotazione in senso orario significa un aumento e una rotazione in senso antiorario una riduzione della tensione della catena.

- Serrare la vite ad esagono incassato 18. Ribaltare in alto la protezione per il rinvio inferiore della catena e serrare con la vite 5 (Fig. 1).

Se la catena viene ritensionata dopo essersi riscaldata, alla fine del lavoro di segatura va assolutamente allentata. Raffreddandosi a temperatura ambiente, in particolare con temperature esterne molto basse, attraverso la contrazione della catena si creano alte tensioni da ritiro.

Una nuova catena per sega deve essere, fino a quando si è allungata, frequentemente ritensionata che una catena già da lungo tempo in funzione.

4.4 Lubrificazione catena

La lubrificazione corretta della catena è di grande importanza per la sua durata. Con catena funzionante a secco, entro brevissimo tempo viene danneggiata irreparabilmente il completo gruppo catena. È presente una lubrificazione sufficiente, quando tra catena e guida è visibile un film d'olio.

Per ciò è molto importante, che prima di iniziare a lavorare, si controllino la funzione della lubrificazione catena e il livello nel serbatoio d'olio di lubrificazione. Il livello non deve abbassarsi sotto la marcatura situata accanto al finestrino 14 nel coperchio 12 (Fig. 1). Per il rabbocco, utilizzare solo olio biodegradabile. La quantità di riempimento del serbatoio d'olio è di circa 0,3 litri.



Pericolo

In caso durante il rabbocco vi dovesse penetrare dell'olio negli occhi, lavarli subito con abbondante acqua. Olio fuoriuscito va aspirato con materiale assorbente normalmente in commercio.

La portata della pompa olio installata è regolabile. Di questo è stato regolato un dosaggio normale, questo è controllabile dal fatto, che tra catena e guida è visibile un film d'olio. Il dosaggio però può essere cambiato a necessità. Per regolare la profondità di taglio procedete nel seguente modo:

- Con il cacciavite combinato 11 fornito insieme al coperchio 12 (Fig. 1) svitare la vite cilindrica 13 e ribaltare il coperchio in basso.

- Aprire in basso lo sportello di protezione 15 (Fig. 2) molleggiato e fissarlo con il coperchio nella posizione aperta.

- Svitare la brugola 18 (Fig. 2) ed estrarre il coperchio intermedio 19 compreso il serbatoio dell'olio.

- La portata della pompa d'olio può essere regolata con la vite di dosaggio 25 (Fig. 4) accessibile quindi sul retro del coperchio intermedio. Una rotazione in senso orario aumenta la portata, invece una rotazione in senso antiorario la riduce.

- Rimettere il coperchio intermedio 19 (Fig. 2) e fissarlo serrando la brugola 18.

- Sbloccare lo sportello di protezione inferiore 15 (Fig. 2). Ribaltare in alto il coperchio 12 (Fig. 1) e serrare la vite cilindrica 13. Fissare il cacciavite combinato 11 nell'apposito supporto del coperchio.

- Mediante accensione breve può essere quindi controllato se la portata corrisponde alle esigenze desiderate.

4.5 Regolazione battuta parallela

La battuta parallela 7 (Fig. 1) viene utilizzata per l'esecuzione di tagli paralleli lungo il bordo esterno del pezzo da lavorare da una larghezza di taglio di 175 mm in poi. A ciò lo spigolo sottile della battuta deve essere rivolto in basso.

La battuta può essere utilizzata in ambedue i lati della macchina.

Per la regolazione della larghezza di taglio e/o per l'impiego sull'altro lato della macchina vanno svitate le due vite ad alette 8 (Fig. 1), la battuta parallela rispettivamente spostata e poi le viti nuovamente serrate.

La piastra base possiede su tutti e quattro i punti di spinta dei spigoli di lettura, sui quali è possibile leggere le marcature, poste sulle aste di guida della battuta parallela. In questo modo la battuta parallela può essere regolata esattamente in parallelo al gruppo catene.

All'impiego della battuta parallela sul lato sinistro della macchina la larghezza di taglio risulta come quota diretta tra il piano guida della battuta e lo spigolo di tracciatura 26 (Fig. 6). Questa quota è uguale per tutti gli angoli di taglio! Se la battuta parallela viene impiegata sul lato destro della macchina, da questa quota bisogna ridurre la larghezza della catena (6,8 mm con taglio verticale). In questo caso si consiglia però di rilevare la regolazione corretta, eseguendo un

taglio di prova. Se alla tracciatura viene segnato con il lato destro della catena, valgono gli spigoli di tracciatura 27 (Fig. 6) graduati secondo l'angolo di taglio.

4.6 Regolazione per tagli angolari (tagli a squadra e obliqui)

Per l'esecuzione di tagli a squadra e obliqui, la guida catena può essere orientata in ambedue le direzioni fino a 60°. A tal proposito, la macchina va messa su una base corrispondente in modo che la guida catena sia liberamente mobile. La macchina può essere orientata dopo aver lasciato il manico 16 (Fig. 1) e disattivato il tasto tirando e girando il manico 9. L'angolo di taglio può essere letto sulla scala graduata (indicatore di azimut) 17.

La regolazione delle posizioni 0° e 45° viene facilitata, quando l'arresto è attivato.

A secondo dell'angolo di taglio impostato le profondità massime di taglio sono:

	260 HM	400 HM	400 Q
- con 60°	130 mm	199 mm	199 mm
- con 45°	184 mm	282 mm	282 mm
- con 30°	225 mm	346 mm	346 mm
- con 15°	251 mm	386 mm	386 mm

Serrare il manico 16 dopo aver regolato l'angolo di taglio.

4.7 Montaggio dell'adattatore aspiratore

Il montaggio dell'adattatore aspiratore ZSX-AA avviene senza utensili.

- Svitare la vite zigrinata 31 (Fig. 12) dell'adattatore aspiratore completamente fuori fino a battuta.
- Durante la collocazione, fissare per prima l'adattatore aspiratore ZSX-AA sulla vite presente dello sportellino espulsore ZSX 29.
- Appoggiare l'adattatore aspiratore ZSX-AA completamente sulla macchina.
- Stringere quindi a mano la vite zigrinata 31.

L'adattatore aspiratore ZSX-AA può essere utilizzato solo in combinazione con il tubo flessibile aspirante Ø49 mm (N. d'ordinazione 093682) e aspiratore S 35

M (N. d'ordinazione 919701) o aspiratore a volume S200 (N. d'ordinazione 206869).

5 Funzionamento

5.1 Messa in funzione

Tutte le persone addette all'uso della macchina devono conoscere le presenti istruzioni per l'uso ed in particolare essere edotte circa il contenuto del capitolo "Avvertenze di sicurezza".

5.2 Accensione e spegnimento



Pericolo

Prima dell'accensione, fare attenzione che la guida e la catena siano libere, il campo di lavorazione sotto il pezzo deve essere libero da ostacoli. Condurre il cavo di alimentazione verso la parte posteriore.

- **Accensione:** Sbloccare dapprima il blocco di accensione premendo in avanti la leva di bloccaggio 10.1 (Fig. 1). Quindi azionare la leva di accensione 10. Trattandosi di un interruttore senza arresto, la macchina funziona solamente finché lo stesso viene prenutto.

La sega a catena per carpenteria ZSX Ec è dotata di una regolazione elettronica del numero di giri. Il numero di giri può essere regolato continuamente tra 3000 e 3600 min-1. Il numero di giri richiesto viene regolato servendosi della manopola di regolazione 30 (Fig. 1).

All'impiego di una sega a catena per carburante metallico o per tagli fini si consiglia di regolare il numero di giri sul valore più basso. All'impiego di una catena a sezione obliqua sul valore più alto.

Il sistema elettronico integrato garantisce una accelerazione uniforme ed esente di scosse al momento dell'accensione e regola il numero di giri sul valore impostato fisso.

- **Spegnimento:** Per spegnere la sega, rilasciare la leva di accensione 10. Il blocco di accensione viene attivato automaticamente, bloccando la sega a catena per carpenteria e rendendo impossibile un'accensione accidentale.

Spegnendo la macchina, subentra contemporaneamente il freno automatico. Con ciò viene ridotto il tempo d'inerzia della catena a sega a circa 1 secondo.

5.3 Indicazioni operative

La sega a catena per carpenteria ZSX Ec corrisponde nell'uso e struttura ad una sega circolare portatile. Il cuneo divaricatore 4 impedisce che la catena s'incastri e la protezione del rinvio inferiore della catena che la macchina sbatti in alto. È particolarmente adatta per sezioni, che richiedono una grande profondità di taglio, in particolare per scomporre anche indurenti di colla.

Prima dell'accensione, appoggiare la macchina con la piastra base 3 sul pezzo da lavorare, in modo che non vi sia ancora nessun contatto tra catena e pezzo. Afferrare la macchina ai due manici 1 e 2 e dopo l'accensione avanzarla regolarmente senza storcerla. Per questo motivo, finché possibile, condurre la macchina sempre con la battuta parallela o lungo lo spigolo del pezzo oppure lungo una guida fornibile come accessorio speciale (vedi capitolo 4.5). Utilizzando una guida si ottiene una notevole qualità di taglio.

5.4 Grandi lunghezze di taglio

Per grandi lunghezze di taglio (p. es. più travi una dopo l'altra) è possibile orientare la guida all'indietro di 10° (vedi Fig. 5). Attraverso ciò la macchina si lascia condurre più facilmente dritta, in particolare al passaggio da un pezzo all'altro.



Pericolo

Tirate la spina elettrica prima di iniziare i lavori di manutenzione.

Per l'orientamento, dapprima vanno allentate le due viti di fissaggio 28 (Fig. 5) e poi la guida catena orientata fino a battuta del manico posteriore. Dopodiché serrare di nuovo le viti di fissaggio.

6 Manutenzione e riparazione



Pericolo

Tirate la spina elettrica prima di iniziare i lavori di manutenzione.

Le macchine MAFELL sono costruite in maniera da richiedere una manutenzione ridotta.

I cuscinetti a sfera utilizzati sono lubrificati a vita. Dopo lunghi periodi di esercizio raccomandiamo di lasciar revisionare o controllare la macchina da un centro di assistenza clienti autorizzato MAFELL.

6.1 Macchina

La macchina deve essere regolarmente liberata da polvere depositatesi. A tal proposito pulire le aperture di ventilazione del motore con un aspirapolvere.

Per tutti i punti di lubrificazione utilizzate solo il nostro grasso speciale, n° d'ordine 049040 (barattolo da 1 kg).

Per l'ingrassaggio degli ingranaggi utilizzare solo il nostro grasso speciale - n. d'ordine 049065 (barattolo da 400 g).

I gruppi di catene utilizzate sulla macchina devono essere regolarmente pulite da resina, perché utensili puliti migliorano la qualità di taglio. La pulizia da resina avviene immergendo per 24 ore il gruppo catene dentro il petrolio oppure mezzo di pulizia da resina normalmente in commercio.

6.2 Guida per catene

Questa guida va regolarmente sottoposta a manutenzione. A ciò appartiene la lubrificazione della ruota di rinvio catena e la sbavatura della rotella.

Per la lubrificazione della guida catena HM - vedi Fig. 8

- Smontare il gruppo catene (vedi paragrafo 4.2).
- Pulire il foro di lubrificazione.
- Mettere la guida catena su un supporto piatto.
- Premere forte il becco della pressa manuale di grasso nel foro di lubrificazione e premere fino a quando fuoriesce del grasso dal rinvio. Utilizzare a ciò del grasso per cuscinetti buono esente di acidi.
- Rimontare il gruppo catene (vedi paragrafo 4.2).

Per la sbavatura - vedi Fig. 9

- Smontare il gruppo catene (vedi paragrafo 4.2).
- Rimuovere la catena dalla guida.
- Rimuovere la bava con una lima piatta, così come mostrato in Fig. 9.
- Ricollocare la catena e rimontare il gruppo catene (vedi paragrafo 4.2).

6.3 Rocchetto

La sollecitazione del rocchetto 22 (Fig. 3) è particolarmente grande. Se sui singoli denti vi sono tracce di scorrimento fortemente visibili (circa 0,5 mm), allora va assolutamente sostituito. La MAFELL consiglia di fare eseguire tali lavori da un'officina di assistenza clienti autorizzata.



Chiodi o sabbia aderente danneggiano la catena per sega. Questi vanno rimossi dai punti di taglio.

Catene sega per:

ZSX Ec (N. art. 006955, 006968, 006971, 006972, 006974)

6.4 Indicazioni generali per affilatura

Altrettanto importante come la qualità e la cura della macchina è anche la qualità e la cura della catena, guida e pignone per catena.

Se uno di questi «partner», che durante la segatura lavorano insieme, viene trascurato alla cura, le conseguenze spesso sono:

- Usura o distruzione di altri partner
- Rendimento carente di taglio
- Pessima superficie
- Un probabile rischio della sicurezza



Queste catene possono essere riasfilate solo presso rivenditori contrattuali della MAFELL.

6.5 Immagazzinaggio

Se la macchina non viene usata per lungo tempo, deve essere pulita accuratamente. Spruzzate dell'antiruggine sulle parti di metallo lucide.

7 Eliminazione dei disturbi



Pericolo

L'accertamento delle cause dei seguenti disturbi e la loro eliminazione richiedono sempre la massima attenzione e cautela. Prima di procedere a qualsiasi intervento, estrarre sempre la spina elettrica!

Di seguito sono riportati alcuni dei disturbi più frequenti e le rispettive cause. In caso di disturbi differenti, rivolgetevi al vostro rivenditore o direttamente al servizio di assistenza MAFELL.

Disturbo	Causa	Rimedio
La macchina non si accende	Manca la tensione	Controllare l'alimentazione della tensione
	Fusibile guasto	Sostituire il fusibile
	Spazzole a carbone usurate	Consegnare la macchina ad un centro di assistenza clienti MAFELL
La macchina si spegne automaticamente durante la marcia a vuoto oppure si ferma durante il taglio	Manca di alimentazione di rete	Controllare il prefusibile
	Sovraccarico della macchina	Ridurre la velocità di avanzamento

La catena per sega s'incastria avanzando la macchina	Eccessivo avanzamento Catena per sega ottusa	Ridurre la velocità di avanzamento
		Rilasciare immediatamente l'interruttore. Rimuovere la macchina dal pezzo e sostituire la catena oppure lasciarla riaffilare nell'officina di assistenza clienti MAFELL Riguarda solo art. n. 006955 Prima della riaffilatura, fare attenzione all'altezza minima \endash vedi Fig. 10. Riguarda solo art. n. 006968 e 006972 Prima della riaffilatura, fare attenzione all'altezza minima dei denti di carburante metallico \endash vedi Fig. 11.
La catena scorre irregolare oppure si ha bisogno di maggiore forza per l'avanzamento	Catena per sega ottusa	Sostituire la catena oppure lasciarla riaffilare nell'officina di assistenza clienti MAFELL
Espulsore trucioli intasato	Legno troppo umido	
Dopo lo spegnimento la catena ha una corsa troppo lunga d'inerzia	Freno automatico della catena difettoso	Consegnare la macchina ad un centro di assistenza clienti MAFELL

8 Accessori speciali

- Guida per catena 260
n° d'ordine 204581
- Catena per taglio fine - HM 260
n° d'ordine 006968
- Catena per taglio fine 260
n° d'ordine 006955
- Stella d'azionamento
n° d'ordine 204584
- cuneo divaricatore 260
n° d'ordine 204586
- Guida per catena 400
n° d'ordine 204582
- Catena per taglio fine - HM 400
n° d'ordine 006972
- Stella d'azionamento
n° d'ordine 204584
- cuneo divaricatore 400
n° d'ordine 204587
- Guida per catena 400 per 3/8"
- Catena per sega - 3/8" 400 Taglio obliquo e longitudinale
n° d'ordine 204583
- Stella d'azionamento 3/8"
n° d'ordine 006974
- cuneo divaricatore 400
n° d'ordine 204585
- cuneo divaricatore 400
n° d'ordine 204587

- Guida per catena, a un pezzo, completa lunga 3 m
- Guida per catena, a due pezzi, completa lunga 3 m
- Prolunghe di guide per catena, lunghe 1,5 m
- Coppia di adattatori per battuta parallela per fissaggio alla guida
- Lima piatta
- Pressa a pressione
- Guida universale
- Carrello trasportatore ZSX Ec
- binario di scorrimento
- Carrello trasportatore ZSX Ec per F-Guida
- Guida per catena F 80
- Guida per catena F 110
- Guida per catena F 160
- Guida per catena F 210
- Guida per catena F 310
- Battuta angolare F-WA
- Guinto di unione F-VS
- Borsa per barra guida F 160
- Kit di borse per barra guida F 80 / 160 con WA
- Kit di borse per barra guida F 160 / 160
- Cappucci terminali F-EK
- Profilo aderente F-HP 6,8 m
- Protezione rompitrucolo F-SS 3,4 m
- Adattatore aspiratore ZSX-AA

9 Disegno esploso e distinta dei ricambi

Le corrispondenti informazioni riguardo ai ricambi sono riportate alla nostra homepage: www.mafell.com

n° d'ordine 20067
 n° d'ordine 03703
 n° d'ordine 036555
 n° d'ordine 03719
 n° d'ordine 07605
 n° d'ordine 07611
 n° d'ordine 2020
 n° d'ordine 2021
 n° d'ordine 20600
 n° d'ordine 2027
 n° d'ordine 2043
 n° d'ordine 2043
 n° d'ordine 2043
 n° d'ordine 2043
 n° d'ordine 2043
 n° d'ordine 2055
 n° d'ordine 2043
 n° d'ordine 2043
 n° d'ordine 2043
 n° d'ordine 2043
 n° d'ordine 2043
 n° d'ordine 2043
 n° d'ordine 2043
 n° d'ordine 2043
 n° d'ordine 2043
 n° d'ordine 2043
 n° d'ordine 2043
 n° d'ordine 2043

de

Sicherheitshinweise

Bitte lesen und aufbewahren.

en

Safety Instructions

Please read and save these instructions.

fr

Instructions de sécurité

Prière de lire et de conserver.

es

Instrucciones de seguridad

Lea y conserve estas instrucciones por favor.

pt

Instruções de segurança

Por favor leia e conserve em seu poder.

it

Indicazioni per la sicurezza

Preghiera, legga e conservi le presenti istruzioni.

nl

Veiligheidsadviezen

Lees en het goed op deze adviezen.

da

Sikkerhedsinstruktioner

Værst venlig at læse og opbevare.

sv

Säkerhetsföreskrifter

Var god läs och tag tillvara dessa instruktioner.

no

Sikkerhetsveiledning

Les og ta vare på disse veiledninger.

fi

Turvallisuusohjeet

Lue ja pane talteen.

ru

Указания по технике безопасности

Прочтите и сохраните.

pl

Wskazówki bezpieczeństwa

Prosimy o przeczytanie oraz przechowanie.

sl

Bezpečnostni upozorneni

Prosim, prečitate a uschovajte.

cs

Varnostní napotek

Prosim, da přečtete i obdržati.

el

Υποδείξεις ασφαλείας

Παρακαλούμε φυλάξτε τις αφού τις διαβάσετε.



- g. Sempre que for possível a montagem de dispositivos de aspiração e de recolha de poeira, deve-se proceder à montagem dos mesmos e utilizá-los corretamente. A utilização de um dispositivo de aspiração de poeira pode reduzir os riscos inerentes à mesma.
- h. Evitar o excesso de confiança devido ao uso frequente da ferramenta elétrica e não desrespeitar as regras de segurança relacionadas com a utilização de ferramentas elétricas. Um método de trabalho negligente pode causar ferimentos graves, num abrir e fechar de olhos.

4 Utilização e manuseamento correto de ferramentas elétricas

- a. Não sobrecarregar o aparelho. Utilizar a ferramenta elétrica adequada para o respetivo trabalho. Com a ferramenta elétrica adequada, os trabalhos são realizados de forma mais segura e eficiente na respetiva gama de potência especificada.
- b. Não utilizar qualquer ferramenta elétrica, cujo interruptor esteja danificado. Uma ferramenta elétrica que não ligo ou desliga é perigosa e tem que ser reparada.
- c. Retirar a ficha da tomada e/ou remover a bateria recarregável, antes de efetuar quaisquer ajustes no aparelho, antes de trocar acessórios ou antes de pousar o aparelho. Esta medida de precaução previne a ativação inadvertida do aparelho.
- d. Guardar as ferramentas elétricas fora do alcance das crianças. Não permitir a utilização da ferramenta elétrica por pessoas que não tenham qualquer experiência na utilização da mesma ou que não tenham lido estas instruções. As ferramentas elétricas são perigosas, se forem utilizadas por pessoas inexperientes.
- e. Conservar o aparelho sempre corretamente. Controlar se as peças móveis funcionam corretamente e se não encravam, se existem peças partidas ou se estão danificadas a ponto de impedir o funcionamento do aparelho. Reparar as peças danificadas, antes de voltar a utilizar o aparelho. Muitos acidentes de trabalho devem-se a uma má manutenção/conservação das ferramentas elétricas.
- f. Manter as ferramentas de corte afiadas e limpas. As ferramentas de corte corretamente conservadas e com gumes afiados encravam com menor frequência e são mais fáceis de utilizar.
- g. Utilizar ferramentas elétricas, acessórios, ferramentas de aplicação, etc. de acordo com estas instruções. Neste contexto, ter em consideração as condições de trabalho e o respetivo trabalho a realizar. A utilização de ferramentas elétricas para fins para os quais não foram concebidas pode dar origem a situações perigosas.
- h. Manter as peças e as superfícies das peças secas, limpas e livres de óleo e de massa lubrificante. Pegas e superfícies de peças derrapantes não permitem a utilização segura e o controlo correto do aparelho em situações imprevisíveis.

5 Utilização e manuseamento de ferramentas a bateria

- a. As baterias recarregáveis apenas devem ser carregadas com carregadores recomendados pelo fabricante. Um carregador que foi desenvolvido e produzido para um tipo de bateria recarregável específico pode incendiar-se, se for utilizado para carregar outros tipos de baterias recarregáveis.
- b. Utilizar exclusivamente as baterias recarregáveis previstas nas ferramentas elétricas. A utilização de outras baterias recarregáveis pode dar origem a ferimentos e incêndios.
- c. Manter a bateria recarregável (não utilizada) afastada de cliques, moedas, chaves, pregos, parafusos e de outros pequenos objetos metálicos que podem causar o curto-circuitamento dos contactos. Um curto-circuito entre os contactos das baterias recarregáveis pode ter como consequência queimaduras ou um incêndio.
- d. Uma utilização inadequada pode provocar a fuga de líquido da bateria recarregável. Evitar o contacto com esse líquido. Lavar imediatamente com água, após um contacto fortuito com o líquido. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, deve-se consultar um médico. O líquido da bateria recarregável pode causar irritações na pele ou queimaduras.
- e. Não utilizar baterias recarregáveis danificadas ou modificadas. Baterias recarregáveis danificadas ou modificadas podem ter um comportamento inesperado e dar origem a um incêndio, explosão ou a ferimentos.
- f. Evitar o contacto da bateria recarregável com chamas e evitar a exposição a temperaturas elevadas. Um incêndio ou temperaturas acima dos 130 °C / 266 °F pode dar origem a uma explosão.
- g. Cumprir todas as instruções relacionadas com o carregamento e nunca carregar a bateria recarregável ou a ferramenta a bateria fora da gama de temperatura especificada no manual de instruções. Um carregamento incorreto ou o carregamento fora da gama de temperatura permitida, pode destruir a bateria recarregável e aumentar o risco de um incêndio.

6 Serviço de assistência técnica

- a. O seu aparelho apenas deve ser reparado por técnicos qualificados e com peças sobressalentes originais. Dessa forma é assegurada a segurança do aparelho.
- b. Nunca efetuar a manutenção de baterias recarregáveis danificadas. Todos e quaisquer trabalhos de manutenção nas baterias recarregáveis devem ser realizados exclusivamente pelo fabricante ou pelos serviços de assistência técnica autorizados.

Avvertenze generali di sicurezza

AVVERTENZA



Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici con i quali questo utensile elettrico è munito. La mancanza del rispetto delle istruzioni di seguito riportate possono causare scossa elettrica, incendio e/o gravi lesioni.

Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per il futuro.

Il termine «elettroutensile» utilizzato nelle avvertenze di pericolo si riferisce ad utensili elettrici alimentati dalla rete (con cavo) e ad utensili elettrici alimentati a batteria (senza cavo).

1 Posto di lavoro

- Mantenere la propria area di lavoro pulita, ben illuminata e ordinata. Disordine e aree di lavoro non illuminate possono provocare incidenti.
- Non lavorare con l'apparecchio in ambiente potenzialmente a rischio di esplosione, dove vi sono liquidi infiammabili, gas o polveri. Utensili elettrici generano scintille che potrebbero incendiare la polvere o i vapori.
- Mantenere lontani i bambini e altre persone durante l'utilizzo dell'utensile elettrico. Se distratti, potete perdere il controllo sull'apparecchio.

2 Sicurezza elettrica

- Il connettore di collegamento dell'apparecchio deve essere adatto alla presa elettrica. In nessun caso modificare il connettore. Non utilizzare connettori adattatori insieme agli utensili elettrici collegati a terra. Connettori invariati e prese elettriche adatte riducono il rischio di una scossa elettrica.
- Evitare il contatto del corpo con superfici collegate a terra come quelle di tubi, riscaldamenti, fornelli e frigoriferi. Quando il vostro corpo è collegato a terra sussiste un rischio maggiore a causa di scossa elettrica.
- Proteggere l'apparecchio da pioggia o umidità. L'infiltrazione di acqua nell'apparecchio elettrico aumenta il rischio di una scossa elettrica.
- Non utilizzare abusivamente il cavo per trasportare, per appendere l'apparecchio o per staccare la spina dalla presa di corrente. Tenere il cavo di alimentazione lontano da calore, olio, spigoli appuntiti o da parti mobili. Cavi di alimentazione danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di una scossa elettrica.
- Se con un apparecchio elettrico eseguito dei lavori all'aperto, utilizzare solo cavi prolunga che sono omologati per aree esterne. L'impiego di un cavo prolunga idoneo per aree esterne diminuisce il rischio di una scossa elettrica.
- Se l'uso in ambiente umido dell'utensile elettrico non può essere evitato, utilizzare allora un interruttore di dispersione per correnti di guasto. L'impiego di un interruttore di dispersione per correnti di guasto diminuisce il rischio di una scossa elettrica.

3 Sicurezza delle persone

- Essere sempre concentrati, fare attenzione a ciò che si sta facendo e usare buon senso quando si utilizza un utensile elettrico. Mai utilizzare un utensile elettrico quando siete stanchi oppure siete sotto l'influsso di droghe, alcool o medicine. Un attimo di distrazione durante l'uso dell'apparecchio può causare gravi lesioni.
- Indossare dell'equipaggiamento di protezione individuale e sempre degli occhiali di protezione. Indossare equipaggiamento di protezione individuale come mascherina, antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, elmetto o protezione dell'udito, a seconda del tipo e dell'utilizzo di un utensile elettrico, diminuisce il rischio di lesioni.
- Evitare una messa in funzione involontaria dell'apparecchio. Assicurarsi che l'utensile elettrico sia spento prima di collegarlo all'alimentazione di corrente e/o alle batterie, lo prendete o lo trasportate. Se durante il trasporto dell'apparecchio avete il dito sull'interruttore oppure l'apparecchio si accende collegandolo all'alimentazione di corrente, ciò può causare incidenti.
- Prima di accendere l'utensile elettrico rimuovere attrezzi di regolazione o le chiavi. Un attrezzo o una chiave che si trova nella parte rotante dell'apparecchio può causare lesioni.
- Non sopravvalutare se stessi. Evitare una postura del corpo abnorme. Provvedere ad avere una posizione stabile e mantenere in qualsiasi momento l'equilibrio. In situazioni inaspettate potete con ciò controllare meglio l'apparecchio.
- Indossare indumenti idonei. Non indossare indumenti larghi o dei monili. Tenere lontano i capelli, indumenti e guanti lontano da parti in rotazione. Indumenti sciolti, monili o capelli lunghi possono essere afferrati da parti in rotazione.
- Se è possibile montare dei dispositivi di aspirazione e raccolta della polvere, questi vanno allora collegati e usati correttamente. L'impiego di aspiratori polvere può diminuire i pericoli dovuti dalla polvere.

h. **Non sentirsi troppo sicuri**, dopo aver usato più volte l'utensile elettrico e non andate oltre le regole di sicurezza prescritte per utensili elettrici. Azioni eseguite senza attenzione possono causare gravi lesioni in frazioni di secondi.

4 Maneggio e uso accurato degli utensili elettrici

- Non sovraccaricare l'apparecchio.** Utilizzare per il vostro lavoro sempre l'utensile elettrico determinato a ciò. Con un utensile elettrico adatto lavorate meglio e più sicuri nell'ambito di prestazione indicata.
- Non utilizzare nessun utensile elettrico con interruttore difettoso.** Un utensile elettrico che non si lascia più accendere o spegnere è pericoloso e deve essere riparato.
- Prima di eseguire regolazioni sull'apparecchio, cambiate parti accessorie o mettetevi in sicurezza staccando la spina dalla presa di corrente e/o rimuovete le batterie rimovibili.** Questa misura precauzionale impedisce l'avvio involontario dell'apparecchio.
- Tenere lontano dalla portata dei bambini l'utensile elettrico non utilizzato.** Non lasciare utilizzare l'utensile elettrico d persone che non lo conoscono o che non hanno letto queste istruzioni/avvertenze. Utensili elettrici sono pericolosi se vengono utilizzati da persone inesperte.
- Curare l'apparecchio con accuratezza. Controllare se le parti mobili funzionano perfettamente e non bloccano, se parti sono rotte o danneggiate in modo da pregiudicare la funzione dell'apparecchio.** Prima di impiegare l'apparecchio, lasciare riparare quelle parti danneggiate. Molti incidenti hanno la loro causa negli utensili elettrici con manutenzione eseguita in modo pessimo.
- Tenere gli utensili di taglio taglienti e puliti.** Gli utensili da taglio accuratamente curati con bordi affilati si bloccano di meno e sono più facili da maneggiare.
- Utilizzare utensili elettrici, accessori, utensili d'inserto ecc. in corrispondenza di queste istruzioni/avvertenze.** Considerare sempre le condizioni di lavoro esistenti e l'attività/lavoro da eseguire. L'uso di utensili elettrici per altri impieghi che quelli previsti può causare situazioni pericolose.
- Tenere manici e impugnature asciutti, puliti e senza essere sporchi di olio o grasso.** Manici e impugnature scivolosi non consentono un uso sicuro e il controllo dell'utensile elettrico in situazioni inaspettate.

5 Impiego e trattamento di utensili a batteria

- Caricare le batterie solo con un caricabatterie raccomandato dal produttore.** Per un caricabatterie, idoneo per un certo tipo di batterie, sussiste il pericolo d'incendio se viene utilizzato con altre batterie.
- Utilizzare negli utensili elettrici solo batterie previste a questi.** L'uso di altre batterie può causare lesioni e il pericolo d'incendio.
- Tenere le batterie non utilizzate lontano da graffette, monete, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici, che potrebbero causare il ponticellamento dei contatti.** Un cortocircuito tra i contatti della batteria di conseguenza può causare ustioni o fuoco.
- Dalla batteria potrebbe fuoriuscire del liquido se utilizzata in modo sbagliato. Evitare il contatto con questo liquido fuoriuscito. Se si viene casualmente a contatto con questo liquido, lavarsi bene con acqua. Se tale liquido dovesse andare negli occhi, consultare subito anche un medico.** Il liquido di batteria fuoriuscente può causare irritazioni della pelle o ustioni.
- Non utilizzare batterie danneggiate o modificate.** Batterie danneggiate o modificate potrebbero comportarsi in modo imprevedibile e causare fuoco, esplosione o il pericolo di lesioni.
- Non esporre le batterie al fuoco o a temperature troppo alte.** Fuoco o temperature oltre 130 °C / 265 °F possono provocare delle esplosioni.
- Seguire sempre tutte le istruzioni per il caricamento e mai caricare la batteria o l'utensile a batteria fuori il campo di temperatura indicato nelle istruzioni per l'uso.** Un caricamento sbagliato o il caricamento fuori il campo di temperatura omologato può distruggere la batteria e aumentare il pericolo d'incendio.

6 Servizio

- Lasciare riparare l'apparecchio solo da personale specializzato qualificato e solo con ricambi originali.** Con ciò viene garantito che la sicurezza dell'apparecchio sia sempre mantenuta.
- Ma eseguire la manutenzione su batterie danneggiate.** Tutte le manutenzioni sulle batterie devono essere eseguite solo dal produttore o da punti di assistenza clienti autorizzati.

Algemene veiligheidsinstructies



WAARSCHUWING

Lees alle veiligheidsinstructies, aanwijzingen, opschriften en technische gegevens op dit elektrisch gereedschap. Nalatigheid bij het naleven van de volgende instructies kan elektrische schok, brand en/of ernstige letsels veroorzaken.

Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor later gebruik.

Het in de waarschuwingen gebruikte begrip „elektrisch gereedschap“ heeft betrekking op uw elektrische gereedschap voor gebruik op het elektriciteitsnet (met netkabel) en op uw elektrische gereedschap voor gebruik met een accu (kabelloos).

1 Werkplaats

- Zorg ervoor dat het werkbaar proper, goed verlicht en opgeruimd is. Slordige en onvoldoende verlichte werkbereiken kunnen ongevallen veroorzaken.
- Werk met het apparaat niet in explosiegevaarlijke omgevingen waar zich brandbare vloeistoffen, gassen of stoffen bevinden. Elektrisch gereedschap veroorzaakt vonken die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.
- Houd kinderen en andere personen uit de buurt als het elektrisch gereedschap wordt gebruikt. Als u afgeleid wordt, kunt u de controle over het apparaat verliezen.

2 Elektrische veiligheid

- De aansluitstekker van het apparaat moet in de contactdoos passen. De stekker mag op geen enkele manier veranderd worden. Gebruik geen adapter in combinatie met tijdelijk geaard elektrisch gereedschap. Niet-veranderde en gespaste contactdozen verkleinen het risico van een elektrische schok.
- Vermijd lichaamscontact met geaarde oppervlakken van buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten. Er bestaat verhoogd risico door elektrische schok als uw lichaam geaard is.
- Houd het apparaat uit de buurt van regen en vocht. Het binnendringen van water in een elektrisch toestel vergroot het risico van een elektrische schok.
- Misbruik de kabel niet om het apparaat te dragen, op te hangen of uit de contactdoos te trekken. Houd het aansluitnoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen of bewegende delen. Beschadigde of verwarde aansluitnoeren vergroten het risico van een elektrische schok.
- Als u in open lucht met een elektrisch gereedschap werkt, gebruik dan enkel verlengkabels die ook voor buiten vrijgegeven zijn. Het gebruik van een voor buiten vrijgegeven verlengkabel verkleint het risico van een elektrische schok.
- Als gebruik van het elektrisch gereedschap in een vochtige omgeving niet vermeden kan worden, dient u gebruik te maken van een aardschakelaar. Het gebruik van een aardschakelaar verkleint het risico van een elektrische schok.

3 Veiligheid van personen

- Wees alert, let op wat u doet en ga verstandig te werk bij het gebruik van een elektrisch gereedschap. Gebruik geen elektrisch gereedschap als u vermoeid of onder invloed van drugs, alcohol of medicatie bent. Een ogenblik van onoplettendheid bij het gebruik van het apparaat kan ernstige letsels veroorzaken.
- Drag persoonlijke beschermingsmiddelen en - altijd een veiligheidsbril. Het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen zoals een stofmasker, slijprijtje veiligheidschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, in functie van de soort en de toepassing van een elektrisch gereedschap, verkleint het risico van letsels.
- Vermijd een onbedoelde inwerkingstelling. Vergewis u ervan dat het elektrisch gereedschap uitgeschakeld is vooraleer u het op de stroomvoorziening en/of de accu aansluit, het opneemt of draagt. Als u bij het dragen van het apparaat uw vinger op de schakelaar houdt of het apparaat in ingeschakelde toestand op de stroomvoorziening aansluit, kunnen ongevallen veroorzaakt worden.
- Vervul de insteigeringsdoos van het apparaat met de juiste hoeveelheid olie. Een gereedschap of sleutel die zich in een roterend deel van het apparaat bevindt, kan letsels veroorzaken.
- Overschat uzelf niet. Vermijd een abnormale lichaams houding. Zorg voor een stabiele positie en houd altijd uw evenwicht. Dat zorgt ervoor dat u het apparaat in onverwachte situaties beter kunt controleren.
- Draag geschikte kledij. Draag geen wijde kledij of juwelen. Houd haar, kledij en handschoenen uit de buurt van bewegende delen. Losse kledij, juwelen of lang haar kunnen door bewegende delen gegrepen worden.
- Als een stofzuig- of verzamelinrichting kan ovrden gemonteerd, moet dat aangesloten en correct gebruikt worden. Het gebruik van een stofzuiging kan gevaaren door stof beperken.
- Voel je door verzuim van de veiligheidsinstructies of het elektrisch gereedschap na veelvuldig gebruik niet overmoedig en omzeil geen veiligheidsregels voor elektrisch gereedschap. Onoplettendheid kan binnen enkele seconden leiden tot ernstige letsels.

D - EG Konformitätserklärung

Wir bescheinigen hiermit, dass die Maschine ZSX Ec den angeführten EU-Richtlinien entspricht. Bei Konstruktion und Bau wurden die gelisteten Normen angewendet. Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen: Mafell AG

GB - EC Declaration of Conformity

We herewith confirm that the machine ZSX Ec complies with the EU directives quoted. The standards listed were used for design and construction. Empowered person for the configuration of the technical documents: Mafell AG

F - Déclaration CE de conformité

Nous déclarons par la présente que la machine ZSX Ec est conforme aux directives CE applicables comme suit. Lors de la construction, les règlements suivants ont été utilisés. Plénipotentiaires pour l'assemblage des documentations techniques: Mafell AG

I - Dichiarazione di conformità CE

Con la presente certifichiamo che la macchina ZSX Ec è conforme alle seguenti direttive CE applicabili. Nella progettazione e la costruzione sono state applicate le seguenti norme. Responsabile per la composizione della documentazione tecnica: Mafell AG

NL - EG conformiteitsverklaring

Wij bevestigen hiermede dat de machine ZSX Ec aan de vermelde EU-richtlijnen beantwoord. Bij constructie en bouw werden de vermelde normen toegepast. Gemachtigde voor de samenstelling van de technische documenten: Mafell AG

E - Declaración de conformidad CE

Con la presente se certifica que la máquina ZSX Ec cumple las directivas europeas mencionadas, las cuales forman la base tanto del diseño constructivo como de los procesos de fabricación. Apoderado legal para la compilación de la documentación técnica: Mafell AG

FIN - EY-vaatimusten mukaisuusvakuutus

Vakuutamme täten, että kone ZSX Ec vastaa mainittujen EU-direktiivien vaatimuksia. Sen suunnittelussa ja valmistuksessa on sovellettu luettelossa ilmoitettuja standardeja. Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: Mafell AG

S - EG Konformitetsförklaring

Vi intygar härmed att maskinen ZSX Ec uppfyller angivna EU direktiv. De angivna normerna användes vid konstruktion och tillverkning. Befullmäktigad för sammanställningen av den tekniska dokumentationen: Mafell AG

DK - EU overensstemmelseserklæring

Vi attesterer hermed, at maskinen ZSX Ec opfylder de angivene EU-direktiver. Konstruktion og bygning er udført iht. de angivene standarder. Person, der er befuldmægtiget til at sammenstille det tekniske materiale: Mafell AG

RUS - Сертификат соответствия ЕС

Настоящим подтверждаем, что машина ZSX Ec отвечает требованиям указанных директив ЕС. При проектировании и изготовлении применялись перечисленные нормы. Уполномоченный представитель по составлению технической документации: Mafell AG

PL - Deklaracja zgodności UE

Niniejszym potwierdzamy, że maszyna ZSX Ec spełnia wymagania wyszczególnionych dyrektyw UE. W trakcie konstrukcji urządzenia zastosowano przedstawione normy. Pełnomocnik odpowiedzialny za zestawienie dokumentacji technicznej: Mafell AG

CZ - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Tímto prohlašujeme, že stroj ZSX Ec splňuje pokyny uvedených směrnic EU. Při plánování a sestavení byly využity uvedené normy. Za sestavení technických podkladů zodpovídá: Mafell AG

SLO - ES izjava o skladnosti

S tem izjavljamo, da stroj ZSX Ec ustreza navedenim direktivam EU. Pri konstrukciji in izdelavi so uporabljeni naštetí standardi. Za sestavo tehnične dokumentacije je pooblaščenó podjetje: Mafell AG




2006/42/EG
2014/30/EU
2011/65/EU

EN 62841-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 12100

ZSX Ec
Mafell AG

Art.-Nr. 925501, 925502, 925503, 925520, 925521, 925522

D - 78727 Oberndorf, den 13.12.2021


Dipl.-Ing. Matthias Krauss
Vorstandsvorsitzender / CEO


i. V. Dipl.-Ing. Harald Schmid, MBA
Leitung Entwicklung und Konstruktion / Head of R&D

mafell Typ

MADE IN GERMANY
78727 OBERNDORF

230 V~ 50 Hz

n. XXXX



Drei Jahre Garantie

Mit unserer 3-Jahre-Kostenschutz-Garantie genießt du volle 36 Monate lang umfassende Sicherheit vor Reparaturkosten.

Alle Details im Registrierungsvorgang oder unter www.mafell.de/mehrwertpakete

The three-year guarantee

With our 3-year cost protection guarantee, you enjoy full 36-month comprehensive security against repair costs. More information: www.mafell.com/extra-services

La garantía de tres años

Con nuestra garantía de protección de costes de 3 años disfrutará de total seguridad respecto a los costes de reparación durante 36 meses completos.

Más información: www.mafell.es/mas-prestaciones

La garantie de trois ans

Avec nos 3 ans de protection financière garantie MAFELL, vous bénéficiez d'une protection financière sur 36 mois de coût de réparation.

Plus d'informations: www.mafell.fr/supplements

La garanzia di tre anni

Con la nostra garanzia zero costi 3 anni potrete usufruire per la durata di 36 mesi di una copertura globale sui costi di riparazione.

Maggiori informazioni: www.mafell.it/prestazione-aggiuntiva

Три года гарантии

После покупки при регистрации оборудования предоставляется три года гарантии.

Узнать больше: www.mafell.ru/uslugi

3-letniej gwarancji

Dzięki naszej 3-letniej gwarancji możesz cieszyć się pełnym 36-miesięcznym kompleksowym bezpieczeństwem przed kosztami naprawy.

Dowiedz się więcej: www.mafell.de/pl/extra-uslugi

Garantovaná 3-letou

S naší garantovanou 3-letou ochranou před náklady, si užijete 36 měsíců obsáhle bezpečnosti před náklady na opravu. Získat více informací: www.mafell.cz/zaruka